



Vorlage für physische Personen	Modulo per persone fisiche
Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata
<b>ANTRAG UM AUFNAHME IN DAS VERZEICHNIS VON ÜBERSETZERN/ INNEN FÜR DEN BEREICH MARKETING DER STIFTUNG MUSEION. MUSEUM FÜR MODERNE UND ZEITGENÖSSISCHE KUNST</b>	<b>DOMANDA DI ISCRIZIONE NELL'ELENCO DEI TRADUTTORI /TRICI PER IL REPARTO MARKETING DELLA FONDAZIONE MUSEION. MUSEO DI ARTE MODERNA E CONTEMPO- RANEA</b>
<b>Abschnitt Daten</b>	<b>Sezione dati</b>
Nachname, Name	Cognome, nome
Geburtsort und -datum	Luogo e data di nascita
Arbeitsadresse	Indirizzo del domicilio professionale
PLZ und Ort	CAP e località
Telefon Mobiltelefon	Telefono Tel. Cell.
E-Mail	E-mail
Internetseite	Sito Internet
Steuerkodex	Codice fiscale
MwSt.-Nummer	Partita IVA
<b>Abschnitt Erklärungen</b>	<b>Sezioni dichiarazioni</b>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei un- wahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto di- sposto dall'art. 76 del D.P.R 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:



das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Übersetzungsleistungen für die Stiftung Museion. Museum für moderne und zeitgenössische Kunst ausschließen

la mancanza di cause di incompatibilità a effettuare il servizio di traduzioni per la Fondazione Museion. Museo di arte moderna e contemporanea

#### Voraussetzungen 1

Studientitel: Universitätsabschluss im Fach Übersetzen und/oder Dolmetschen durch die Person, die die Übersetzung durchführt (Gesetzliche Dauer des Studiengangs: mind. 3 Jahre);

und

Berufserfahrung: Erfahrung als Übersetzer/in von Fachtexten im Bereich der Kultur und der Kunst über einen Zeitraum von mindestens 2 Jahren

oder

#### Voraussetzungen 2

Studientitel: Vier- oder fünfjähriger Universitätsabschluss;

und

Berufserfahrung: Kontinuierliche Erfahrung als Übersetzer/in von Fachtexten im Bereich Kommunikation und Kunst für einen Zeitraum von mindestens vier Jahren.

oder

#### Voraussetzungen 3

Professionelle Journalisten oder Eintragung in das Album der Journalisten/Innen

und

Berufserfahrung: Kontinuierliche Erfahrung als Übersetzer/in von Fachtexten im Bereich Kommunikation und Kunst für einen Zeitraum von mindestens vier Jahren.

#### Requisiti d'accesso 1

Titolo di studio: Diploma di Laurea in traduzione e/o interpretariato da parte della persona che svolge la traduzione (Durata legale del corso di laurea: almeno 3 anni)

e

Esperienza lavorativa: Esperienza come traduttore di testi di comunicazione nel settore della cultura e dell'arte di almeno 2 anni;

oppure

#### Requisiti d'accesso 2

Titolo di studio: Diploma di laurea quadriennale o quinquennale

e

Esperienza lavorativa: Esperienza continuativa come traduttore/ricercente di testi di comunicazione nell'ambito della cultura e dell'arte di almeno 4 anni;

oppure

#### Requisiti d'accesso 3

Essere giornalisti professionisti o iscritti all'albo dei pubblicisti

e



<p><b>Bezeichnung des Studientitels:</b> ausgestellt am</p> <p>von (Institut samt Anschrift):</p> <p>mit der Benotung:</p> <p>Gesetzliche Dauer des Studiengangs: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p> <p>Sprachkombination, Fachgebiet:</p>	<p><input type="checkbox"/> <u>Esperienza lavorativa:</u> Esperienza continuativa come traduttore/rice di testi di comunicazione nell'ambito della cultura e dell'arte di almeno 4 anni;</p> <p><b>Denominazione del titolo di studio:</b> rilasciato il</p> <p>da (Istituto con indirizzo):</p> <p>con la votazione:</p> <p>Durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni</p> <p>Combinazione linguistica, specializzazione di traduzione:</p>
<b>Anlagen</b>	<b>Allegati</b>
Dem Antrag sind folgende Bescheinigungen beizulegen, ansonsten folgt der Ausschluss vom Verfahren:	Alla domanda è da allegare la seguente documentazione a pena di esclusione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate;	<input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;
<input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Datum/Data

Unterschrift/Firma

**MUSEION**

Piero Siena Platz 1  
I - 39100 Bozen  
t + 39 0471 223413  
f + 39 0471 223412  
info@museion.it  
www.museion.it

Piazza Piero Siena 1  
I - 39100 Bolzano  
t + 39 0471 223413  
f + 39 0471 223412  
info@museion.it  
www.museion.it

Plaza Piero Siena 1  
I - 39100 Bolzano  
t + 39 0471 223413  
f + 39 0471 223412  
info@museion.it  
www.museion.it